

T 1030 card Art. 1830

GB Operating Instructions
Water Timer

S Bruksanvisning
Bevattningstimer

H Használati útmutató
Vízprogramozó óra

CZ Návod k použití
Zavlažovací hodiny

RUS Инструкция по
эксплуатации
Таймер подачи воды

FIN Käyttöohje
Kasteluajastin

GB

S

H

CZ

RUS

FIN

GARDENA Таймер подачи воды T 1030 card

Добро пожаловать в сад GARDENA...



Это перевод оригинала немецкой инструкции по эксплуатации. Прочитайте ее, пожалуйста, внимательно, и соблюдайте ее указания. При помощи этой инструкции Вы ознакомитесь с таймером подачи воды, научитесь правильно обращаться с ним и узнаете необходимые правила техники безопасности.



В целях безопасности не допускайте к работе детей до 16 лет и лиц, не ознакомившихся с инструкцией по эксплуатации таймера. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Точно выполняйте указания в инструкции по эксплуатации.

Содержание

1. Область применения таймера GARDENA	52
2. Указания техники безопасности	52
3. Функции	53
4. Эксплуатация	55
5. Обслуживание	57
6. Устранение неисправностей	60
7. Снятие с эксплуатации	61
8. Технические данные	62
9. Сервис	63

1. Область применения таймера GARDENA

Область применения

Таймер подачи воды GARDENA предназначен исключительно для управления наружными дождевальными и оросительными системами на частных приусадебных участках, в садах и на огородах.

Обратите внимание



Таймер подачи воды GARDENA не разрешается применять в промышленности и в соединении с химикалиями, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.

2. Указания техники безопасности

Применение:

Не разрешается использовать таймер в помещении.

Минимальное рабочее давление составляет 0 бар, максимальное рабочее давление составляет 12 бар.

- Регулярно проверяйте грязеулавливающее сито и при необходимости очищайте.
- Не тяните за подключенный шланг и избегайте растягивающих нагрузок.

Батареи:

В целях эксплуатационной надежности следует использовать только щелочные батареи 4 x LR-6-AA (Mignon).

Продолжительность работы батареи будет около 1 года, только если новые щелочные батареи показывают номинальное напряжение минимум 1,5 В.

- Проверяйте батареи перед покупкой.

Эксплуатация:

Таймер подачи воды следует устанавливать наверх при помощи накидной гайки строго в верти-кальном положении, чтобы препятствовать проникновению воды.

Таймер подачи воды открывается при наступлении запрограммированного времени начала полива.

Чтобы при применении случайно не промокнуть, следует перед выбором программы подсоединить садовой поливочный шланг или перекрыть водопроводный кран.

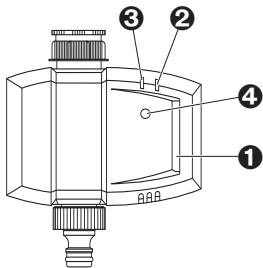
Подаваемое вещество: Температура текущей воды должна составлять макс. 40 °С.

→ Используйте только чистую пресную воду.

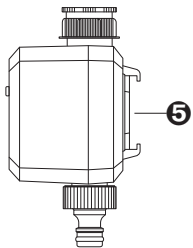
3. Функции

При помощи таймера можно устанавливать различное время и циклы полива при различной продолжительности полива.

Ваш таймер подачи воды полностью автоматизирует полив согласно Вашей индивидуальной программе. Вы можете организовать полив ранним утром или поздно вечером, когда вода испаряется меньше всего, или использовать таймер для полива во время Вашего отпуска.

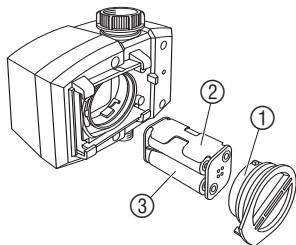


- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Слот для карты: | - Крепление программной карты |
| 2 Красный индикатор: | - Индикатор неисправности |
| 3 Зеленый индикатор: | - Функциональный индикатор |
| 4 Красная кнопка: | - Запуск ввода данных программы
- Функция выполнения вручную |
| 5 Отсек хранения: | - Место хранения программной карты |



4. Эксплуатация

Установка батарей:



Предупреждение о том, что батарея полностью разряжена:

1. Открутите крышку отсека батареи ① против часовой стрелки и выньте держатель батареи ②.
2. Вложите 4 x LR-6-AA (**Mignon**) щелочных батареи ③ в держатель батареи.
3. Надлежащим образом установите держатель батареи ② и зафиксируйте при помощи крышки отсека батареи ①.

Соблюдайте нужную полярность (+/-) батареи.

Оба индикатора загорятся на 2 секунды и произойдет самотестирование таймера. При этом вентиль автоматически закроется.

Перед длительным простоем следует заменить батареи для предотвращения сброса таймера в связи с малой мощностью батарей.

При этом решающим моментом является продолжительность времени, которое батарея уже проработала, и предполагаемое время простоя. В сумме эти данные должны составлять менее 1 года.

Даже при почти полностью разряженной батарее обеспечивается закрытие ранее открытого вентиля.

Если оба индикатора мигают, значит, батареи полностью израсходованы и должны быть заменены.

Эксплуатационная надёжность таймера подачи воды зависит от функциональной способности батареи.

При замене батарей программа не сохраняется, и ввод данных должен быть произведен заново (см. 5. Обслуживание).

Крепление таймера подачи воды:

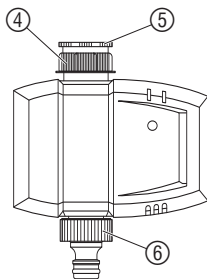
Таймер снабжен накидной гайкой для водопроводных кранов с ④ 33,3 мм (G1") резьбой. Прилагаемый адаптер ⑤ служит для подключения таймера к водопроводным кранам с 26,5 мм (G 3/4"), 23 мм (G 5/8") и 21 мм (G 1/2").

Крепление таймера на водопроводном кране с 33,3 мм (G1") резьбой:

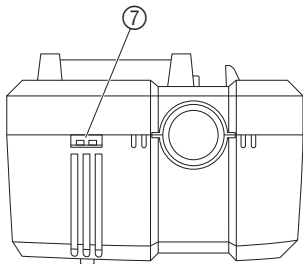
1. Вручную приверните накидную гайку ④ таймера на резьбу водопроводного крана (не применяйте плоскогубцы).
2. Приверните переходник крана ⑥ на часы полива.

Крепление таймера на водопроводный кран с 26,5 мм (G 3/4"), 23 мм (G 5/8") или 21 мм (G 1/2") резьбой:

1. Приверните вручную адаптер ⑤ на водопроводный кран (не применяйте плоскогубцы).
2. Вручную приверните накидную гайку ④ таймера на резьбу адаптера ⑤ (не применяйте плоскогубцы).
3. Приверните переходник крана ⑥ на таймер.



**Крепление датчика
почвенной влаги или
датчика дождя
(дополнительно):**



Кроме полива, в зависимости от времени, существует возможность учета влажности почвы или осадков в программе полива.

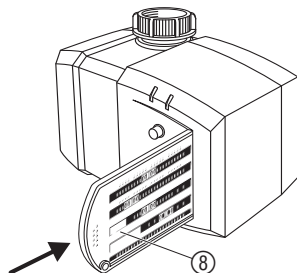
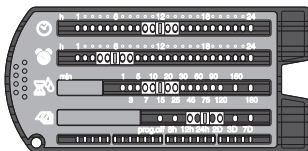
При достаточной влажности почвы произойдет остановка программы или блокировка активации программы. Полив вручную может производиться независимо от этого.

1. Установите датчик влажности почвы **в** области орошения
– **или** –
датчик дождя (при необходимости с использованием удлинительного кабеля) **вне** области орошения.
2. Подключите вилку датчика к разъему датчика ⑦, расположенного на нижней части таймер подачи воды.

5. Обслуживание

**Программирование
таймер подачи воды:**

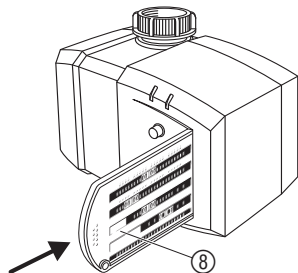
Установите точное время и время запуска полива. Можно выбрать один из следующих 6 циклов полива: 8 часов (8ч), 12 часов (12ч), 24 часа (24ч), на 2 день (2д), на 3 день (3д) или на 7 день (7д). Можно установить продолжительность полива в диапазоне от 1 до 180 минут.



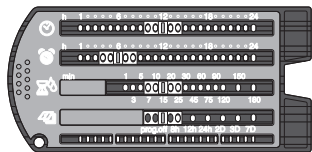
1. Установка программы полива на программную карту ⑧ :
 - 🕒 перейдите к установке фактического времени (например, **12 часов**).
 - 🕒 перейдите к установке желаемого времени начала полива (например, **6 часов**).
 - ⌚ перейдите к установке желаемой продолжительности полива (например, **15 минут**).
 - 📅 перейдите к установке желаемого цикла полива (например, **24 часа** = каждый день).
2. Перейдите к программной карте ⑧ в слоте карты часов полива.
3. **Нажмите красную кнопку.**
Зеленый индикатор будет мигать в течение 10 секунд.
4. Не спеша, с постоянной скоростью, протяните программную карту ⑧ (пока мигает зеленый индикатор).
Зеленый индикатор загорится на 5 секунд; происходит передача программы.

Если зеленый индикатор мигает с интервалом 10 секунд, программирование таймера осуществилось и программа активна.

Полив вручную:



Функция плохой погоды:



В особенно засушливые дни может быть недостаточным использование запрограммированного полива. В этом случае можно произвести дополнительный полив вручную.


При этом сохраняется установленная программа.

1. Перейдите к программной карте ⑧ в слоте карты таймера.
2. **Удерживайте красную кнопку** нажатой в течение 3 секунд.

Вентиль откроется на 30 минут вне зависимости от установленной программы.

В дождливые дни запрограммированный полив чаще всего бывает излишним. В этом случае можно заблокировать запрограммированный полив (Функция плохой погоды). При этом установленная программа сохранится на программной карте.

Кроме того, возможен полив вручную.

1. Переведите цикл полива в положение  **prog off** (прогр. выкл.).

2. Передача программы (см. Программирование таймера).

Чтобы заново активировать установленную программу, необходимо осуществить программирование еще раз (см. Программирование таймера).

6. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Красный индикатор горит в течение 5 секунд (ошибка при чтении)	Протягивание программной карты при вводе данных осуществляется слишком быстро или слишком медленно.	→ Протяните программную карту с постоянной скоростью.
	Грязная или мокрая программная карта.	→ Очистите / высушите программную карту.
	Регулятор на программной карте установлен в неясную позицию.	→ Регулятор на программной карте заскочил.
Оба индикатора мигают (Открытие вручную невозможно)	Мощность батареи слишком мала.	→ Установите новые щелочные батареи.
	Вентиль заблокирован.	1. Выньте батареи. 2. Устраните блокировку и очистите сито.
Полив не выполняется	Закрыт водопроводный кран.	→ Откройте водопроводный кран.
	Датчик активен (показывает достаточное количество влаги).	→ См. Инструкцию по эксплуатации датчика.

Батарея расходуется после короткого периода функционирования.

Применяются не щелочные батареи.

→ Применяйте щелочные батареи.

В случае возникновения других неполадок обратитесь в сервисную службу компании GARDENA.

7. Снятие с эксплуатации

Хранение / Зимнее хранение:

→ Перед наступлением морозов следует перенести таймер в защищенное от мороза и сухое место.

Утилизация отходов:
(после RL2002/96/EG)



Этот прибор не может утилизироваться, как обыкновенные отходы. Утилизация должна быть произведена технически правильно.

Утилизация использованных батарей:

→ Отдайте использованные батареи в магазин, в котором они были куплены, или осуществите их утилизацию через муниципальную службу утилизации отходов.

Храните батареи **в разряженном** состоянии.

8. Технические данные

Мин. / Макс. рабочее давление:	0 бар / 12 бар
Вещество:	Чистая пресная вода
Макс. температура вещества:	40 °С
Число запрограммированных процессов полива за день:	До 3 (8ч), 2 (12ч),
Процессы полива за неделю:	Каждый день (24ч), каждый 2. (2Д), 3. (3Д) 7. (7Д) день
Продолжительность полива за программу:	1, 3, 5, 7, 10, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 120, 150 или 180 мин.
Применяемые батареи:	4 x 1,5 V LR-6- AA (Миньон), щелочные
Продолжительность работы батареи:	Прибл. 1 год

9. Сервис

Гарантия

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/975 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφείστου 33Α
Βλ. Γλε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
huszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014 Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icomejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400
ext. 416
juan.remuzgo@husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1830-28.960.09/0113
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com